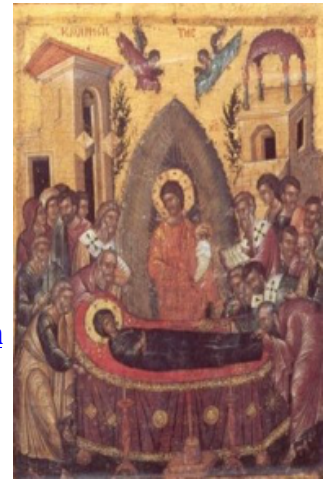




**KIMISIS THEOTOKOU  
GREEK ORTHODOX CHURCH  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ  
ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ**

224 18<sup>th</sup> Street, Brooklyn, NY 11215  
Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774  
Website: [www.kimisisbrooklyn.org](http://www.kimisisbrooklyn.org) E-Mail: [KimisisTheotokou@gmail.com](mailto:KimisisTheotokou@gmail.com)



**V. Rev. Damaskinos V. Ganas, Proistamenos**

WEEKLY BULLETIN  
SUNDAY, OCTOBER 4, 2020  
SECOND SUNDAY OF LUKE

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ  
ΚΥΡΙΑΚΗ, 4<sup>η</sup> ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ  
ΚΥΡΙΑΚΗ 2<sup>Α</sup> ΛΟΥΚΑ

**Hierotheus, Bishop of Athens  
Ιεροθέου, Επίσκοπος Αθηνών**



According to some, Hierotheus, like Saint Dionysius, was a member of the court of Mars Hill. Having first been instructed in the Faith of Christ by Paul, he became Bishop of Athens. He, in turn, initiated the divine Dionysius more perfectly into the mysteries of Christ; the latter, on his part, elaborated more clearly and distinctly Hierotheus' concise and summary teachings concerning the Faith. He too was brought miraculously by the power of the Holy Spirit to be present at the Dormition of the Theotokos, when, together with the sacred Apostles, he became a leader of the divine hymnody. "He was wholly transported, wholly outside himself and was so deeply absorbed in communion with the sacred things he celebrated in hymnology, that to all who heard him and saw him and knew him, and yet knew him not, he seemed to be inspired of God, a divine hymnographer," as Dionysius says (On the Divine Names, 3:2). Having lived in a manner pleasing to God, he reposed in the Lord.

Ο Άγιος Ιερόθεος ήταν πλατωνικός φιλόσοφος, ευγενής και ένας από τα εννέα μέλη του Συμβουλίου της Γερουσίας του Αρείου Πάγου. Αφού δέχτηκε και διδάχτηκε την πίστη του Χριστού από τον Απόστολο Παύλο, χειροτονήθηκε πρώτος επίσκοπος Αθηνών. Μαθητής του υπήρξε ο Άγιος Διονύσιος ο Αρεοπαγίτης, ο οποίος στα συγγράμματά του πλέκει εγκώμια για τον δάσκαλό του. Εκοιμήθη εν ειρήνη σε βαθιά γεράματα, μετά από πολύχρονη ποιμαντική και συγγραφική δραστηριότητα. Η τίμια κάρα του φυλάσσεται στο ομώνυμο μοναστήρι στα Μέγαρα Αττικής. Επίσης λειψανά του σώζονται στην Ι. Μ. Αγίου Παύλου στο Άγιο Όρος καθώς και στο παρεκκλήσιο του Αγίου Ανδρέα στην Αρχιεπισκοπή Αθηνών. Κατά τους ερευνητές είναι αδύνατο να διδάχτηκε από τον Απόστολο Παύλο ο Ιερόθεος πρώτος τη χριστιανική πίστη, διότι οι Πράξεις βεβαιώνουν ρητά ότι πρώτος πίστεψε με τη διδασκαλία του Αποστόλου Παύλου ο Διονύσιος. Αλλά και αν ακόμη ήταν Αρεοπαγίτης ή ακόμα σπουδαιότερο, πρώτος επίσκοπος της εκκλησίας Αθηνών, ήταν δυνατόν να παραλειφθεί μια τέτοια μεγάλη φυσιογνωμία για να συμπεριληφθεί απλά στη γενική έκφραση "ότι επίστευσαν και έτεροι"; Γι' αυτό λοιπόν λογικότερο είναι μάλλον ο Ιερόθεος πίστεψε κατόπιν του Διονυσίου και απ' αυτόν διδάχτηκε, αφού έφυγε από την Αθήνα ο Παύλος. Αλλά όπως και αν έχουν τα πράγματα, βέβαιο είναι ότι ο Ιερόθεος ήταν άνδρας μεγάλης κοινωνικής παιδείας, έκανε πρώτος επίσκοπος Αθηνών και εργάστηκε για το ποίμνιο του με πίστη και πολύ ζήλο. Σύμφωνα μάλιστα με κάποια παράδοση, ο Ιερόθεος ήταν παρών και κατά την κοίμηση της Παναγίας στην Ιερουσαλήμ.

**Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.**

**Ἦχος πλ. δ'.**

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφήν  
κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσῃς τῶν  
παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα  
σοι.

**Κοντάκιον. Ἦχος β'.**

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε,  
μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ  
παρίδῃς, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ  
πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν,  
τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς  
πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἡ  
προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

**Ἀπολυτίκιον Ἱεροθέου Ἐπισκόπου Ἀθηνῶν  
Ἦχος δ'.**

Χρηστότητα ἐκδίδαχθεὶς, καὶ νήφων ἐν πάσιν,  
ἀγαθὴν συνείδησιν ἱεροπρεπῶς ἐνδυσάμενος,  
ἦντλησας ἐκ τοῦ Σκεύους τῆς ἐκλογῆς τὰ ἀπόρρητα,  
καὶ τὴν πίστιν τηρήσας, τὸν ἴσον δρόμον τετέλεκας,  
Πάτερ Ἱερόθεε. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι  
τὰς Ψυχὰς ἡμῶν.

**Κοντάκιον Ἱεροθέου Ἐπισκόπου Ἀθηνῶν**

**Ἦχος πλ. δ'.**

Τὸν Ἱεράρχην Ἀθηνῶν ἀνευφημοῦμέν σε, ὡς  
μυθέντες διὰ σοῦ ξένα καὶ ἄρρητα· ἀνεδείχθης γὰρ  
θεόληπτος ὑμνολόγος. Ἀλλὰ πρέσβευε παμμακάρε.  
Ἱερόθεε, ἐκ παντοίων συμπτωμάτων ἡμᾶς ῥύεσθαι,  
ἵνα κράζωμεν· Χαίροις Πάτερ Θεόσοφε.

**Resurrectional Apolytikion.**

**Mode pl. 4.**

You descended from on high, O compassionate  
One, and condescended to be buried for three  
days, so that from the passions You might set us  
free. Our life and resurrection, O Lord, glory be to  
You.

**Kontakion. Mode 2.**

O Protection of Christians that never falls,  
intercession with the Creator that never fails, we  
sinners beg you, do not ignore the voices of our  
prayers. O good Lady, we implore you, quickly  
come unto our aid, when we cry out to you with  
faith. Hurry to intercession, and hasten to  
supplication, O Theotokos who protect now and  
ever those who honor you.

**Apolytikion of Hierotheus, Bp. of Athens  
Mode 4.**

Since thou hadst been instructed in uprightness  
thoroughly and wast vigilant in all things, thou wast  
clothed with a good conscience as befitteth one holy.  
Thou didst draw from the Chosen Vessel ineffable  
mysteries; and having kept the Faith, thou didst  
finish a like course, O Hieromartyr Hierotheus.  
Intercede with Christ God that our souls be saved.

**Kontakion of Hierotheus, Bp. of Athens  
Mode Pl. 4**

As Athens' Hierarchy, we acclaim thee, since through  
thee we have received instruction in things awesome  
and ineffable; for thou wast a God-inspired writer of  
divine hymns. O Hierotheus all-blessed, do thou pray  
to God, so that we may be redeemed from all  
calamities, that thus we may cry: Rejoice, O Father  
wise in things divine.

## ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

## TODAY'S EPISTLE READING

Εὔξασθε καὶ ἀπόδοτε Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν.

Στίχ. Γνωστὸς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ὁ Θεός, ἐν τῷ Ἰσραὴλ μέγα τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Πρὸς Κορινθίους β' 6:16-18, 7:1 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐστε ναὸς Θεοῦ ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεός ὅτι Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω· καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. Διὸ, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε· κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ. Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἀγιωσύνην ἐν φόβῳ Θεοῦ.

**Make your vows to the Lord our God and perform them.**

**Verse: God is known in Judah; his name is great in Israel.**

The reading is from St. Paul's Second Letter to the Corinthians 6:16-18; 7:1

Brethren, you are the temple of the living God; as God said, "I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty."

Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

## ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

Ιωάννης Φιλίππης 40 ἡμερῶν  
Μαρία Φιλίππης 6 μῆνες  
Βασιλική Κάρης 3 εἰς  
Αναστασία Παπαδάκης 3 εἰς  
Νικόλαος Παπαδάκης 23 εἰς

## MEMORIALS

John Filippis 40 Days  
Maria Filippis 6 Months  
Bessie Karis 3 Years  
Anna Papadakis 3 Years  
Nicholas Papadakis 23 Years

**Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 6:31-36 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα**

Εἶπεν ὁ Κύριος· καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως. καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσι. καὶ ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιοῦντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσι. καὶ ἐὰν δανείζητε παρ' ὧν ἐλπίζετε ἀπολαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανείζουσιν ἵνα ἀπολάβωσι τὰ ἴσα. πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανείζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες, καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ ὑψίστου, ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστὶν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς. Γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες, καθὼς καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστί.

**The Gospel According to Luke 6:31-36**

The Lord said, "As you wish that men would do to you, do so to them. If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. And if you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for he is kind to the ungrateful and the selfish. Be merciful, even as your Father is merciful."

## ΒΑΠΤΙΣΕΙΣ

## BAPTISMS

**ΣΑΒΒΑΤΟ, 10<sup>η</sup> ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**

Κόρη του κυρίου και κυρίας Νικόλαου Τζίβα.  
Κουμπάρος: Ιωάννης Napolitano.

**ΚΥΡΙΑΚΗ, 11<sup>η</sup> ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**

Κόρη του κυρίου και κυρίας Jason Mediate.  
Κουμπάρος: Χαράλαμπος Κούλουρης.

**SATURDAY, OCTOBER 10<sup>th</sup>**

Daughter of Mr. & Mrs. Nick Tzivas.  
Godparent: John Napolitano.

**SUNDAY, OCTOBER 11<sup>th</sup>**

Daughter of Mr. & Mrs. Jason Mediate.  
Godparent: Haralambos Koulouris.

## ΓΑΜΟΙ

## WEDDINGS

**ΣΑΒΒΑΤΟ, 10<sup>η</sup> ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**

Αλεξάνδρα Σμουδιάνη με τον Lorenzo Cerva.

**SATURDAY, OCTOBER 10<sup>th</sup>**

Alexandra Smoudianis to Lorenzo Cerva.